

Jumelage News - letter

Numéro de janvier 1996

Editorial

De la nouveauté et des projets, des voyages et des échanges, lisez jusqu'au bout cette News-letter pour savoir ce que vous réserve 1996.

Jumelage à votre.

Le mot du président : Vous avez dit jumelage ?

D'après le petit Larousse illustré "jumeler, c'est associer deux villes étrangères dans des manifestations culturelles". Notre association est plus ambitieuse. Selon ses statuts, elle "a pour objet de favoriser les échanges scolaires, universitaires, culturels, sportifs, sociaux, ... afin de contribuer au rapprochement avec les États-Unis".

Nous souhaitons permettre aux habitants de deux cités jumelles de se rencontrer, de se connaître et de nouer des liens qui perdurent bien au-delà des rencontres ou des visites. Nous leur offrons la possibilité de découvrir un pays, ses modes de vie et de pensée, de l'intérieur en étant immergé dans la vie quotidienne d'une famille.

Les comptes-rendus de nos stagiaires, dont vous trouverez des extraits ci-après, vous montrent combien ces jeunes saint-germanois ont compris l'esprit de nos échanges.

La venue à Saint-Germain-en-Laye des pompiers de Winchester, ainsi que de la chorale Neche est une autre illustration de cet esprit, comme en témoignent les voyages en retour déjà prévus.

Qu'il me soit permis de rappeler que les échanges de lycéens, pour lesquels nous avons de très nombreux candidats, procèdent du même esprit : ils ne doivent en aucun cas être considérés comme de simples séjours linguistiques ; il y a pour cela des organismes spécialisés. Les jeunes saint-germanois vont à Winchester pour découvrir l'Amérique, certes, mais doivent aussi se considérer comme des ambassadeurs et aider notre jumelage à développer ses racines dans la cité jumelle.

En vous présentant mes souhaits chaleureux de bonne et heureuse année, je forme le vœu que cette conception du jumelage soit partagée par chacun d'entre vous.

PROJETS PROJETS PROJETS
PROJETS PROJETS PROJETS
PROJETS PROJETS PROJETS
PROJETS PROJETS PROJETS

A vos valises ...

Voici en bref le nouveau voyage que l'association vous propose pour le prochain été indien (deuxième quinzaine de septembre 1996) et qui conduira au Canada pour la remontée de l'Ontario. Bien entendu, il est prévu une escale à Winchester.

Voici les principales étapes : Paris - Toronto - Niagara - Mille Îles - Ottawa - Saint Augustin dans les Laurentides - Québec - Montréal - Boston (par avion) - Winchester - Paris

Ce voyage durera 12 jours de Paris à Paris. Pour un groupe de 30 personnes, le prix est de 7 190 F sur la base d'une chambre double en pension complète. Le circuit est prévu en autocar et l'hébergement est assuré en hôtel de première catégorie. Un accompagnateur parlant français vous guidera durant tout le voyage.

Si vous êtes intéressés par ce voyage, veuillez adresser une demande, en joignant une enveloppe affranchie à votre adresse à l'Association - à l'attention de Sophie Cambay.

Nous vous enverrons en retour une description détaillée du voyage et les dates précises.

Création d'une bourse "Initiative Jeune"

Notre association a décidé d'organiser un concours ouvert à tous les jeunes saint-germanois, âgés de 18 à 25 ans et maîtrisant l'anglais.

Cette bourse, d'une valeur de 5 000 F, est destinée à aider à réaliser un projet économique, professionnel, artistique, social, sportif, ... favorisant l'échange entre nos deux cités.

Tous ceux qui sont intéressés par ce concours peuvent en obtenir le règlement dès maintenant, en adressant leur demande par courrier, en joignant une enveloppe affranchie à votre adresse à l'association - Bourse de l'Initiative Jeune.

La date limite de dépôt des dossiers est fixée au 5 avril 1996.

Le concours constitue une opportunité unique de réaliser votre rêve américain.

La chorale Voix Nouvelles

La chorale Voix Nouvelles rendra visite à la chorale Neche du 18 au 26 avril 1996. Deux créations sont inscrites au programme. Le compositeur saint-germanoïsi Thierry Maschuel a été sollicité pour concevoir une oeuvre originale sur le thème de la rencontre. La seconde création est un arrangement pour quatre voix de l'oeuvre de Debussy, *La fille aux cheveux de lin*. Ces deux oeuvres seront proposées aux saint-germanoïsi en avant première, le samedi 13 avril, salle Jacques Tati.

Au feu les pompiers

Quand la Nouvelle Angleterre s'embrasera aux couleurs de l'été indien, les pompiers de Saint-Germain-en-Laye se rendront à Winchester pour une visite en retour très attendue.

L'Arlésienne !

On parle toujours d'échanges chez les golfeurs et les médecins ...

Des lycéens saint-germanoïsi à Winchester en juillet

Le nombre de place est limité. Les familles intéressées peuvent prendre contact avec l'association par courrier.

Stagiaire à Winchester

Comme chaque année, quelques étudiants seront reçus en stage dans des organismes ou des sociétés de Winchester et de sa région. Faites acte de candidature dès maintenant en écrivant à l'association et en fournissant un curriculum vitae, sans oublier de préciser les domaines d'activité qui vous intéressent.

Jazz au club-house des Loges

Samedi 3 février 1996, à 20 heures, un orchestre saint-germanoïsi vous proposera un concert évoquant l'histoire du jazz. Vous pourrez rencontrer les musiciens de cet orchestre de jazz au cours du dîner buffet qui suivra avant qu'ils ne reprennent leurs instruments pour vous faire danser. **Notez la date et renvoyez vite le bulletin d'inscription ci-joint.**

Halloween 96

Cette année, nous souhaitons organiser une fête pour Halloween en y associant les enfants selon la tradition américaine. Pour que la fête soit réussie,

nous ferons appel au concours de tous : enfants, parents, enseignants, commerçants. Toutes les idées et les contributions sont les bienvenues, **n'hésitez pas à nous contacter.**

1995 - quelques échos

Conférence sur l'art américain

La conférence sur l'art américain du 29 novembre n'a malheureusement pas rencontré tout le succès qu'elle aurait dû à cause des événements. Par sa compétence et sa gentillesse, le conférencier a fait l'unanimité sur ce sujet passionnant. C'est une initiative qui mérite d'être renouvelée.

A la découverte de la vie professionnelle aux États-Unis

Cinq étudiants saint-germanoïsi sont partis en stage à Winchester, dans une banque, au journal *Winchester Star*, à la bibliothèque municipale, l'hôpital et au collège de la ville. Ils nous ont fait parvenir leurs témoignages dont nous publions quelques extraits.

A l'hôpital

Joachim Stoller, étudiant en quatrième année de médecine, a travaillé à l'hôpital de Winchester "Le passage dans un hôpital américain a été pour moi une expérience unique, souligne-t-il, car j'ai pu comparer deux systèmes de santé, deux méthodes de soin et découvrir l'écrasante primauté du secteur privé dans le domaine hospitalier américain".

Au collège

Björn Zajac, étudiant en Deug de sciences, a enseigné dans le collège de Winchester. "J'ai été assistant dans le département de mathématiques de la McCall Junior High School et j'ai enseigné dans les équivalents des cinquièmes et quatrièmes. Les cours n'ont lieu que le matin, ce qui laisse beaucoup de temps pour les activités extra-scolaires (base-ball, football, musique, théâtre, ...). Les élèves qui choisissent le théâtre ont ainsi des répétitions tous les jours. De même pour le sport, l'entraînement y est très poussé et quotidien. De part et d'autre de l'Atlantique, les méthodes pédagogiques sont fort différentes : en France, l'enseignement conserve une forme ex cathedra, les élèves participent peu et recopient ce que le professeur écrit au tableau ; aux États-Unis, il existe un véritable échange, une participation de toute la classe. Le professeur dirige les débats et répond aux questions ; il ne fait pas véritablement un cours magistral. Alors qu'en France, l'élève absorbe la

leçon passée, le lycéen américain prépare le cours suivant et fait les exercices qui seront corrigés en classe. Il y a peu de devoirs, seulement des préparations rapides et parfois des évaluations en quelques minutes. Il faut toutefois souligner que ce système impose un rythme assez lent pour que chaque notion soit bien assimilée.

Les deux méthodes, l'américaine et la française, sont complémentaires et on ne peut pas dire que l'une soit supérieure à l'autre."

A la banque

Pierre-Yves Melchior, étudiant en sciences économiques, a effectué son stage à la Winchester Savings Bank. Un programme avait été élaboré pour lui permettre de faire le tour de tous les services de cette banque. Peter Segestrom, président de la Winchester Savings Bank, rapporte : " Playing a role in Pierre's education is two-fold. It allows Pierre to expand his knowledge on an international level and it allows us to continue a long standing friendship between the two communities".

Encore à la banque

Dimitri Peucelle, aussi étudiant en sciences économiques, a travaillé dans une autre banque de la ville, la Winchester Cooperative Bank. En deux mois, il a aussi pu faire le tour de tous les services. "En étant passé dans tous les départements de la banque, j'ai véritablement eu l'impression de travailler au sein d'une même équipe. [...] Les rela-

tions entre les employés sont simplifiées, sans emphase et très souvent cordiales. Cet esprit d'équipe facilite la communication et contribue à instaurer une atmosphère de travail détendue."

Et à la bibliothèque municipale

Adeline Momal, étudiante en action commerciale, a pour sa part travaillé à la bibliothèque municipale de Winchester. "Lors de mon arrivée, une note de service leur a annoncé la raison de ma présence, raconte-t-elle. J'ai travaillé dans le quartier des enfants. Pendant tout l'été, il y a un programme d'animation réalisé par des jeunes de 16 à 20 ans. Des ateliers artistiques, organisés une fois par semaine, avait comme objectif principal de permettre aux enfants de créer toutes sortes de choses. J'ai aussi participé à un programme de lecture qui consistait à aller dans les parcs en racontant des histoires aux jeunes enfants."

Adresse de l'Association pour tous vos courriers :

Association du jumelage Saint-Germain/Winchester
M.A.S.
3, avenue de la République
Saint-Germain-en-Laye

Soirée JAZZ

Samedi " février 1996 à 20 heures
au club-house des Loges

Programme : concert jazz suivi d'un dîner buffet

	<u>Coupon réponse</u>
	Nom :
	Adresse :
	Téléphone :
assisteront à la soirée jazz du 3 février 1996	
Nombre de participants ... X 140 F = F	
Votre chèque sera rédigé à l'ordre de l'Association du jumelage Saint-Germain/Winchester	